

BIBLIOGRAPHIE

Ouvrages en thaï

แพรวโพยม บุณยะผลึก. คำยืมจากภาษาฝรั่งเศสในภาษาไทยปัจจุบัน. รายงานการวิจัย คณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย, 2537.

แพรวโพยม บุณยะผลึก. สัทศาสตร์ฝรั่งเศส. กรุงเทพมหานคร : สำนักพิมพ์จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย, 2530.

วิไลวรรณ ชนิชฐานันท์. ภาษาและภาษาศาสตร์. พิมพ์ครั้งที่ 5. กรุงเทพมหานคร : สำนักพิมพ์มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์, 2533.

Ouvrages en français

Adamczewski, Henri et Keen, Denis. Phonétique et phonologie de l'anglais contemporain. Paris : Armand Colin, 1973.

Balmet, S.E. et al. Pratiques du français scientifique. Paris : Hachette, 1992.

Baylon, Christian et Fabre, Paul. Initiation à la linguistique. Édition Fernand Nathan. Paris : Nathan, 1975.

Chaurand, Jacques. Histoire de la langue française. Que sais-je?. Paris : PUF, 1972.

Christensen, Marie-Hélène et al. Le Robert et Nathan : Conjugaison. Paris : Nathan, 1995.

Christensen, Marie-Hélène et al. Le Robert et Nathan : Grammaire. Paris : Nathan, 1995.

Christensen, Marie-Hélène et al. Le Robert et Nathan : Orthographe. Paris : Nathan, 1995.

Dubois-Charlier, Françoise. Comment s'initier à la linguistique. Paris : Larousse, 1975.

Fernand, Carton. Introduction à la phonétique du français. Paris : Bordas, 1974.

- Gardes-Tamine, Joëlle. La grammaire : Phonologie, morphologie, lexicologie. Paris : Armand Colin, 1990.
- Gleason, H.A. Introduction à la linguistique. traduction de Françoise Dubois-Charlier. Paris : Larousse, 1969.
- Goose, André. La néologie française aujourd'hui. Paris : CILF, 1975.
- Guiraud, Pierre. Les mots étrangers. Que sais-je?. Paris : PUF, 1971.
- Hjelmslef, Louis. Le langage. Paris : Les Éditions de Minuit, 1969.
- Höfler, Manfred. Dictionnaire des anglicismes. Paris : Larousse, 1982.
- Humbley, J. "Vers une typologie de l'emprunt linguistique". Cahiers de Lexicologie 25/2. pp.46-70. Paris : Didier-Larousse, 1974.
- Kowitwannawong, Chongkonee. Le transfert de la classe d'adjectif à la classe d'adverbe en français contemporain (1922-1985). Mémoire de maîtrise, Université Chulalongkorn, 1986.
- Lerot, Jacques. Précis de linguistique générale. Paris : Les Éditions de Minuit, 1993.
- Loiseau, R. Orthographe française. Paris : Hachette, 1980.
- Lyons, John. Linguistique générale. traduction de Françoise Dubois-Charlier. Paris : Larousse, 1970.
- Malmberg, Bertil. La phonétique. Que sais-je?. Paris : PUF, 1954.
- Martinet, André. Élément de la linguistique générale. Paris : Armand Collin, 1970.
- Mauchamp, Nelly. Les Français : mentalités et comportements. Paris : CLE International, 1995.
- Misanchuk, Melanie. "Boyfriend, tycoon, roadie : le patchwork linguistique des anglicismes en français". La Marge 08/1997 : pp.8-15.
- Mittérand, Henri. Les mots français. Que sais-je?. Paris : PUF, 1963.
- Nadasdi, Terry. Les anglicismes divergents en français québécois. Mémoire de maîtrise, Université Carleton, 1989.

- Ongrabieb, Préoupayom. Étude comparative des systèmes phonologiques et phonétiques du français et du thaï en vue de l'enseignement du français aux Thaïlandais : Étude du consonantisme. Thèse pour le Doctorat de 3^e cycle, Université de la Sorbonne Nouvelle, 1975.
- Pergnier, M. Le français en contact avec l'anglais, en hommage à Jean Darbelnet. éd.1988. Paris : Didier Erudition, 1988.
- Picoche, Jacqueline. Précis de lexicologie française. Paris : Nathan, 1976.
- Pottier, Bernard. Linguistique générale. Paris : Klincksieck, 1985.
- Renard, Raymond. Initiation phonétique à l'usage des professeurs de langues. Paris : Didier, 1975.
- Retman, Roman. "L'adaptation phonétique des emprunts à l'anglais en français". La linguistique Volume 25. (1978) : pp.111-124.
- Saussure, Ferdinand de. Cours de linguistique générale. Paris : Payothèque, 1979.
- Sauvageot, Aurelien. Portrait du vocabulaire français. Paris : Larousse, 1964.
- Serme, Jérôme. Un exemple de résistance à l'innovation lexicale : Les « archaïsmes » du français régional. Thèse pour le Doctorat (Nouveau Régime), Université Lumière-Lyon 2, 1998.
- Thimonnier, René. Le système graphique du français : introduction à une pédagogie rationnelle de l'orthographe. Paris : PLON, 1967.
- Thimonnier, René. Pour une pédagogie renouvée de l'orthographe et de la langue française. Paris : Hatier, 1974.
- Walter, Henriette. L'aventure des mots français venus d'ailleurs. Paris : Robert Laffont, 1997.
- Vinay, J.-P. et Darbelnet, J. Stylistique comparée du français et de l'anglais. Paris : Marcel Didier, 1997.
- Weinreich, Uriel. "Unilinguisme et multilinguisme". Martinet, André dir., Le langage, pp.647-684. Encyclopédie de la Pléiade, v.25. Paris : Gallimard, 1968.
- Wioland, François. Les structures syllabiques du français. Paris : Slatkine-Champion, 1985.

Yaguello, Marina. Petits faits de langue. Paris : SEUIL, 1998.

Yanaprasart, Patchareerat. Étude comparative des équivalents anglais-français dans le lexique des affaires. Mémoire de maîtrise, Université Chulalongkorn, 1991.

Ouvrages en anglais

Abercrombie, D. Elements of general phonetics. Edinburgh : Edinburgh University Press, 1967.

Anderson, James M. Structural aspects of language change. G.B. : Longman, 1973.

Anttila, Raimo. An introduction to historical and comparative linguistics. London : Collier Macmillan Publishers, 1972.

Ashby, Patricia. Speech Sounds. New York : Routledge, 1995.

Avery, Peter and Ehrlich, Susan. Teaching American English Pronunciation. China: Oxford University Press, 1998.

Bloomfield, Leonard. Language. New York : Holt, Rinehart and Winston Inc., 1950.

Bloomfield, Leonard. Language history. New York : Holt, Rinehart and Winston Inc., 1965.

Crowley, Terry. An introduction to historical linguistics. Aucland : Oxford University Press, 1992.

Delattre, Pierre. Comparing the phonetics features of English, French, German and Spanish : An interim report. London : George G. Harrap & Co.Ltd., 1965.

Hatch, Evelyn and Brown, Cheryl. Vocabulary, semantics, and language education. Cambridge. : Cambridge University Press, 1995.

Haugen, Einar. "The analysis of linguistic borrowing". Language 26. pp. 210-231. Boston : Allyn and Bacon, 1950.

- Jones, Daniel. Everyman's English pronouncing dictionary. London : Dent, 1964.
- Lieber, Rochelle. Deconstructing morphology. Chicago : The University of Chicago Press, 1992.
- McMahon, April M.S. Understanding language change. Cambridge : Cambridge University Press, 1994.
- Selkirk, Elisabeth O. The syntax of words. Cambridge : MIT Press, 1983.

Dictionnaires français

- Robert, Paul. Le Nouveau Petit Robert. Paris : Dictionnaires Le Robert, 2000.
- Gálvez, José A. et al. Harrap's Computers & The Internet / Dictionnaire anglais-français/français-anglais. Edinburgh : Harrap, 1999.

Dictionnaires anglais

- Collins Cobuild Learner's Dictionary. London : Harper Collins Publishers, 1996.
- Hornby, A.S. Oxford Advanced Learner's Dictionary of Current English. Oxford : Oxford University Press, 1989.
- News Webster's Dictionary of the English Language. College Edition. Chicago : Consolidated Book Publishers, 1975.
- Pyne, Sandra and Tuch, Allene. Oxford Dictionary of Computing for Learners of English. Oxford : Oxford University Press, 1996.

BIOGRAPHIE

Monsieur Ronthavan Surisarn, né le 26 juillet 1978 à Bangkok, licencié ès Lettres de la Faculté des Sciences Humaines à l'Université Kasetsart en l'année 1998, est entré à la Faculté des Lettres de l'Université Chulalongkorn en 1999 pour poursuivre des études supérieures de français.



ศูนย์วิทยทรัพยากร
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย